



## CRITERIOS DE CORRECCIÓN DEL SEGUNDO EJERCICIO

Se **penalizarán** los siguientes errores:

**I. Contrasentidos:** errores semánticos graves, incoherencias que trastornan gravemente el sentido del texto o formulaciones incomprensibles en la lengua de destino.

**II. Falsos sentidos:** errores semánticos que no trastornan gravemente el sentido general. Se incluyen aquí, entre otros, los “errores culturales” y los “falsos amigos”.

**III. Imprecisiones:** uso impreciso del léxico.

**IV. Omisiones.**

**V. Sobretraducciones:** paráfrasis explicativas o frases e ideas añadidas innecesarias.

**VI. Calcos morfosintácticos, léxicos u ortográficos:** reproducción inadecuada de elementos sintácticos, morfológicos, léxicos u ortográficos del idioma original.

**VII. Construcciones sintácticamente anómalas o poco claras, o estilo inadecuado.**

**VIII. Faltas de ortografía.**

**IX. Errores en las tildes.**

Se **valorará:**

**A) un estilo cuidado y formal, adecuado al contexto** de que se trate;

**B) un lenguaje claro y preciso, y un léxico idóneo,** especialmente cuando se trate de textos especializados;

**C) un conocimiento adecuado del contexto cultural** en el que se inscribe el texto; y

**D) la capacidad de suplir de forma cabal el desconocimiento esporádico de algún término** en los exámenes sin diccionario.